

важнейшим из божественных творений, миссия которого заключается в исполнении божественного замысла и владении окружающим миром. Но при этом человек не является марионеткой в руках Бога. У человека, по мнению белорусских мыслителей, существуют некоторые врождённые свойства, важнейшим из которых является стремление к свободе. Они учили, что человек рождается свободным, существует ради свободной жизни, которая достигается при условии контроля души над телом.

1. Беларуская літаратура : хрэстаматыя / склад.: У. В. Адамчык, М. В. Адамчык. – Мінск : Сучас. літ., 2004. – 1007 с.

2. *Волян, А.* Аб грамадзянскай, або палітычнай свабодзе / А. Волян ; пер. з лац. У. Шатона. – Мінск : Выд. Зміцер Колас, 2009. – 142 с.

3. *Падокшын, С. А.* Філасофская думка эпохі Адраджэння ў Беларусі: ад Францыска Скарыны да Сімяона Полацкага / С. А. Падокшын ; Акад. навук Беларус. ССР, Ін-т філасофіі і права. – Мінск : Навука і тэхніка, 1990. – 285 с.

4. *Саверчанка, І. В.* Aurea mediocritas: кніжна-пісьмовая культура Беларусі: Адраджэнне і ранняе барока / І. В. Саверчанка. – Мінск : Тэхналогія, 1998. – 319 с.

5. *Саверчанка, І. В.* Паэтыка і семіётыка публіцыстычнай літаратуры Беларусі XVI–XVII стст. / І. В. Саверчанка. – Мінск : Беларус. навука, 2012. – 463 с.

6. *Саверченко, И. В.* Памятники литературы Беларуси X–XVIII веков / И. В. Саверченко. – Минск : Беларус. Энцыкл., 2013. – 462 с.

7. *Скарына, Ф.* Выбраныя творы / Ф. Скарына ; уклад., прадм., пер. на беларус. мову І. В. Саверчанкі. – Мінск : Беларус. навука, 2008. – 110 с.

8. Старажытная беларуская літаратура (XII–XVII стст.) / уклад., прадм. і камент. І. Саверчанкі. – Мінск : Кнігабзор, 2007. – 605 с.

С. Б. Мойсейчук,

*кандидат педагогических наук, доцент,
профессор кафедры менеджмента СКД*

СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АНИМАЦИЯ КАК ТЕХНОЛОГИЯ АРТ-МЕНЕДЖМЕНТА

Современные технологии социально-культурной анимации как динамично развивающейся области теории и практики социально-культурной деятельности направлены, в первую очередь, на комплексное решение разнообразных внутриличност-

ных проблем, преодоление социально-культурного и психологического отчуждения людей, которые в силу различных причин оказались в сложной жизненной ситуации. Именно культурное и социальное отчуждение является предметом анимационной деятельности как пространства «оживления», «одухотворения» межличностных и групповых социально-психологических отношений, поиска нового смысла жизни, преодоления состояния «социальной смерти».

В профессиональной среде исследователей социально-культурной анимации принято выделять такие причины «социальной смерти» личности в любом периоде ее жизни, как умирание личности для общества, умирание общества для личности и, наконец, экзистенциальная причина – умирание личности для себя. Нетрудно определить, что особыми объектами, адресатами анимационной деятельности являются люди с особенностями психофизического развития, дети-сироты, одинокие и престарелые люди, мигранты, безработные, подростки в остром психическом состоянии и т. п.

Ведущим методом возвращения таких людей к жизни, преодоления состояния «социальной смерти» является художественное творчество в различных видах искусства. Признавая личность как уникальную, открытую для самоактуализации ценность, социально-культурная анимация как междисциплинарное пространство опирается в своей методологии на идеи свободного воспитания и творческого развития (гуманистическая педагогика), положения транзакционного анализа Э. Берна и Э. Эриксона, положения гуманистической психологии К. Роджерса и А. Маслоу и др.

Особое место в системе теоретических знаний и анимационных технологий занимают психотерапия духовной культурой и терапия творческим самовыражением (М. Е. Бурно), арт-терапия, а в ряду доминирующих функций – функции коррекции, адаптации, ресоциализации и реабилитации.

Арт-терапия (от англ. art – «искусство», therapy – «терапия») в широком смысле слова – это использование в терапевтических целях различных видов искусств. Термин «арт-терапия» впервые ввел в научный обиход английский художник Адриан Хилл. В 1938 году он лечился в санатории от туберкулеза и в поисках занятий начал рисовать. К удивлению врачей, это способствовало его скорому выздоровлению, а сам Хилл стал ра-

ботать арт-педагогом с больными в учреждениях здравоохранения.

С 1950 года арт-терапия является как частью многих программ личностного роста, так и самостоятельной областью терапии, в которой искусство выступает эффективным средством, позволяющим человеку лучше понять себя, собственные чувства, а страдание, о котором невозможно рассказать словами, преобразовать в творческий продукт. Классическая арт-терапия предполагает самовыражение через живопись, графику, лепку, фотографию. Сегодняшнее пространство арт-терапии намного шире и включает в себя куклотерапию, музыкальную терапию, библиотерапию, маскотерапию и т. д.

В основе использования арт-терапии как анимационной технологии, по мнению Т. В. Дедуриной, лежат следующие механизмы психологического воздействия на внутренний мир человека: первый основан на символической природе искусства и направлен на реконструкцию конфликтной травмирующей ситуации и нахождение выхода через ее переконструирование; второй связан с катарсической природой искусства, которая позволяет «изменить реакцию проживания негативного аффекта по отношению к формированию позитивного аффекта, приносящего наслаждение» [1, с. 102].

На протяжении двенадцати лет автор данной статьи исследовал на теоретическом и практическом уровнях реабилитационный потенциал художественно-творческой, арт-терапевтической деятельности и средства его актуализации в работе с детьми с особенностями психофизического развития.

Мы пришли к неоспоримому доказательству того, что творческий труд и его продукт могут выступать и действительно выступают в качестве реабилитационного, анимационного средства. Обращая особое внимание на это важное обстоятельство, мы одновременно не ограничили этим содержание социального реабилитационного процесса. Он органически включает в себя и культурологический критерий. Суть его заключается в том, что каждое творческое произведение детей с особенностями психофизического развития следует рассматривать как биографический факт в истории их социально-психологического развития и одновременно как факт культуры, в том числе детской. Детское художественное творчество, в том числе детей с особенностями психофизического развития, пред-

ставляет собой особый пласт культуры общества, который отражает творческие потенции юного поколения, его социальный и эстетический опыт, отношение к природе и обществу, и особенно – потребность в самореализации и самоутверждении.

Таким образом, художественное творчество и его результаты являются не только субъективным, личностным самоопределением, но и социально-культурным феноменом. С точки зрения личностного, индивидуализированного характера творчества оно способствует формированию и обогащению духовного мира личности, ее самости и психологической определенности. Художественное творчество детей с особенностями психофизического развития в различных его видах и формах одновременно выступает и как важнейшее, можно сказать, уникальное средство их социального самоопределения, преодоления социального отчуждения.

Процесс психологической и социальной реабилитации носит синхронный характер, однако социальную компоненту следует признать определяющей, так как движущим мотивом творчества все-таки является выравнивание ограниченного положения такого ребенка до социально значимого, которое присуще здоровым детям. Им важно быть не только в дружеских взаимоотношениях с ними, но и представлять себя в результатах творчества на уровне психической и интеллектуальной полноценности [4].

Анимационная программа или проект как художественно-творческий продукт в своей технологической составляющей создается в пространстве арт-менеджмента как одного из «функционально-ролевых видов деятельности, связанных с процессами отбора, хранения, производства и распространения культурных ценностей» [2, с. 11].

Организационно-творческий процесс подготовки и проведения Международного фестиваля творчества детей с особенностями в развитии «Зажги свою звезду!», (социально-анимационный проект автора данной статьи), а также «Белого фестиваля» (социально-анимационный проект БГУКИ и А. Тимонькиной) включал в себя все этапы фестивального арт-менеджмента, подробно представленные в пособии Е. А. Макаровой «Теория и технологии арт-менеджмента», а именно: формулирование, планирование, осуществление, завершение проекта [3, с. 36–37].

Таким образом, социально-культурная анимация как часть культурной и воспитательной системы общества, которая направлена на поддержку личности в решении ее индивидуальных и социальных проблем, «оживлении» отношений с использованием средств творческого самовыражения и культуротворчества, является и технологией арт-менеджмента, поскольку отражает его специфику на содержательном, организационном, деятельностном и технологическом уровнях.

1. Дедурина, Т. В. Специфика сущностных свойств социокультурной анимации / Т. В. Дедурина // Вестник МГУКИ. – 2008. – № 5. – С. 101–104.

2. Макарова, Е. А. Арт-менеджмент как вид управленческой деятельности в сфере искусств / Е. А. Макарова // Вопросы теории и практики современной художественной культуры Беларуси: сб. науч. ст. – Минск: РИВШ, 2011. – С. 6–17.

3. Макарова, Е. А. Теория и практика арт-менеджмента: науч.-метод. пособие / Е. А. Макарова. – Минск: ГУО «Институт культуры Беларуси», 2013. – 131 с.

4. Мойсейчук, С. Б. Художественно-творческая деятельность детей-инвалидов (вопросы социально-психологической реабилитации) / С. Б. Мойсейчук. – Минск: Веды, 2001. – 110 с.

М. С. Моніч, аспірант;

Л. Л. Моніч, выкладчык

кафедры рускай мовы як замежнай

ДА ПЫТАННЯ АБ ТРАНСЛІТАРАЦЫІ КІТАЙСКІХ НАЗВАЎ У БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ (з практыкі музейнай дзейнасці)

Арганізацыя музейных выставак патрабуе падрыхтоўкі разнастайных тэкстаў: эксплікацый, этыкетак, уступных артыкулаў да каталогаў і г. д. У нашай краіне правілы падрыхтоўкі падобных матэрыялаў звычайна прадугледжваюць іх пераклад на тры мовы: беларускую, рускую і англійскую. У Нацыянальным мастацкім музеі Рэспублікі Беларусь гэтая праца ажыццяўляецца рэдактарскім аддзелам і перакладчыкам. У працэсе выпрацоўкі тэкстаў часта ўзнікае неабходнасць перакладу і транслітарацыі назваў твораў, імёнаў мастакоў, мастацтвазнаўчых тэрмінаў і іншых культурных рэалій.